ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 DIARAZON 19 DECEMBER 1962 No. 4520

Reunion di Eilandsraad (1)

Tratamento di presupuesto di Aruba den Eilandsraad

WERLEMAN A PRESENTA NUEBE PLAN PA SUAVIZA PROBLEMA DI DESEMPLEO

Padu Lampe ta bini cu programa cultural

OANJESTAD, 18 dec. — Tratamento di begroting, cu a cuminza ayera mainta den eilandsraad di Aruba a caracteriza su mes e anja aki pa un gran cantidad di discursonan di e miembronan bon prepara durante di e consideracionnan general. Remarcabie tabata com varios miembro cu antes apenas tabata iaga tende di nan, a bini awor cu algun consideracionnan bon prepara y tambe a haci sugestionnan importante pa Bestnurscollege tuma na estudio. En conexion cu esaki nos ta menciona e plan di sr. Werleman (UNA) consistiendo di nuebe punto cu ta trata tocante suavizacion di e problema di werkverschaffing. Tabata importante tambe e locual J. Ch. (Padu) Lampe (AVP) a trece padilanti tocante e vacio di cultura den e plan di mas anja pa Aruba.

Cu solamente e ausencia di sr. Jose Geerman (PPA), kende actualmente ta cu vacacion, e reunion publico di eilandsraad a cuminza ayera mainta pa nueb'or. Riba e tribuna publico tabatin solamente dos persona presente, loke a haci sr. Werleman UNA) kende a hanja palabra como prome orador observa, cu e tabata kier a entrega su discurso mesora na gezaghebber sin lesele prome. Tabata pa motibo di e dos personanan presente cu el a dicidi tog na lesa su discurso.

Sr. Werleman, kende anto tabata e prome orador durante e consideracionnan general tocante e begroting 1963 a cuminza cu expresa su speranza, cu e begroting 1963 te ainda lo resulta di ta nivela despues di e incalculacion di e saldonan di e cuentanan final di e begrotingnan anterior, cualnan te ainda no ta conoci. Cu mucho gusto e tabata kier a tende mas noticia di Bestuurscollege tocante algun projecto, riba cual pa algun tempo caba nada no a ser tendi.........

E kier a meen cu esaki riba cobamento di fosfaat, fundacion di un fabrica di acido fosfórico, construccion di un fabrica di salu, e hotelnan nobo, tocante cualnan den pasado ya publicacionnan a jega di sali, y tur otro eventual plannan pa establecimiento di industria, principalmente esnan tambe cu tin relacion riba industrianan chikito. En conexion cu e plannan pa hotel sr. Werleman tabata di opinion cu na Aruba tin solamente 207 cuarto di hotel, algo cu sigur no ta suficiente ainda.

Mas ayudo for di Hulanda

Sr. Werleman a observa ademas, cu na su opinion e territorionan insular Aruba y Corsow no por sigi soporta e gastonan di tur anja encuanto mantenecion di Isla Riba y Bonaire, sin cu nan haci danjo na nan propio cas. E total di e gasto di mantenecion aki ta 3.4 mijon florin, di cual Aruba tin cu contribui cu 1,2 mijon florin. Sr. Werleman tabata di opinion, cu Aruba y Corsow huntu mester acerca gobierno central cu e peticion pa pidi gobierno hulandes pa tuma e gastonan aki over pa algun anja, asina cu Aruba y Corsow por hanja chens di hala rosca un poco. „Tur anja Hulanda ta gasta mijones cu otro territorionan cu no ta desarolla", segun sr. Werleman, kende a sugeri cu Hulanda cu e placa aki por haci su mes famianan un placer.

„Ademas mi ta masha contento cu tur loke Hulanda ya a jega di haci pa nos!"

9 punto

E programa di nuebe punto, cu despues sr. Werleman a duna di conoce pa juda resolve e problema di desempleo ta e siguientenan:

1. **Arregla y ehecuta un programa di agricultura pa cunukeronan chikito y bahamento di prijs di awa pa e hendenan aki te na 50 cent pa metro cubico. Riba begroting e ora ey mester pone un suma di fls. 20.000,— pa compensa e perdida di e fabrica di awa.**
2. **dunamento di ayudo y asistencia técnico pa fundacion di un sociedad cooperativa pa cultivadornan di aloe.**
3. **Instalacion y preparacion pa tripulantenan di bapor y ademas un muestra di bon conducta pa marineronan arubano, é ultimo aki pa evita cu matroosnan arubano por bin trece danjo na e bon nomber di e isla.**
4. **explotacion di oro na escala chikito, haci door di werkverschaffing cu mashinnan cu a worde importa den pasado. „Of ya esakinan no ta existi mas", asina orador a agrega cuidadosamente na e proposicion aki.**
5. **Introduccion di un ley pa biba den cas, door di cual tur hende cu ta bini di pafor di Aruba mester di un vergunning pa biba pa e por establece su mes riba e isla.**
6. **Ayudo financiero y consebo na hoben nan cu lamta un empresa, por ehempio esnan di scool di ofishi, esnan cu bini cu un bon plan pa cuminza un propio negoshi pero kende no ta den poder di e medionan pa esaki.**
7. **Repatriacion di empleadonan cu a perde nan trabau y no duna vergunning nobo na e hendenan aki pa nan bai traha un otro caminda o si nan kier cuminza cu nan propio negoshi.**
8. **Mehoracion y modernizacion di pesqueria, asina cu pronto Aruba por dispone di un flota pesquera chikito, pero bon equipa.**
9. **Ayudo na tur industrianan grandi y chikito, cu kier cuminza na Aruba.**

Santa Cruz

Pa loke ta toca e ultimo punto aki, orador tabata di opinion, cu na Aruba no mester para mira ciegamente na e projectonan grandi, pero cu tambe mester para un rato y contempla seriamente esnan chikito. Pa Santa Cruz sr. Werleman naturalmente tabatin algun deseonan especial. Cu mucho gusto e tabata kier sa com ta para cu e plan di parcelacion pa e parti central di Santa Cruz. Orador a pidi tambe pa un sucursal di bestuurskantoor den e pueblo aki y pa staciona un auto di ambulance aya. Un deseo notable di sr. Werleman tabata su peticion pa den cada distrito nan traha un plenchi cu flor y mata. E servicio cu ta encarga cu e trabau aki no mester limita su actividadnan na Oranjestad y San Nicolas so. Mas dam na beneficio di agricultura tambe tabata para riba e lista di deseo di sr. Werleman, kende a contesta cu satisfaccion com Bestuurscollege ya a cuminza cu ponemento di contorno den e paisahe alto, pa promocion di e crecemento di palonan di mata y pa evita erosion. E lider di fraccion di UNA tambe a haci un apelacion riba Bestuurskantoor pa tuma medidanan pa protege e parhanan na Aruba.

„E loranan no te'y mas y e prikichinan tambe lo disparce pronto".

E mesun cos el a pidi pa e kreeftnan. El a pidi pa trece ordenanzanan den cual no mag coge kreeftnan den e periodo cu e kreeft muher ta pone webo y cu tambe ta prohibi pa coge kreeft cu ta mas chikito cu un cierto largura minimo.

Electricidad ta mucho caro

Ademas sr. Werleman tabata di opinion, cu e prijs di electricidad di ELMAR, mester worde rebaha, como cu e compania aki ta hanja e corriente na un prijs barata for di e territorio insular. „Den otro paisnan e publico ta worde protege contra di empresanan publico, cu tin un monopolio", segun orador, kende tabata di opinion cu esaki ta bal tambe pa e compania di gas. A ser proponi pa haci e materia aki un tema serio di combersacion cu e gobierno central.

H.T.S. tambe

„Diferente biaha den pasado nan a haci un investigacion di suelo di Aruba", asina sr. Werleman a continua.

„Nan a hanja mas cos ainda cu fosfaat?". El a pidi ademas pa regla e kestion di e „onderstanden" mas pronto posibel na medio di ordenanzanan insular. Riba terreno social e orador tabata desea mas cuido pa mucha muher, kende worde retira for di e diferente institucionnan na Antillas, pero pa falta di cuido despues, atrobe ta sigi e caminda robez", asina cu nan balbe den nan mes vecindario. Sr. Werleman tabata contento cu e scool di ensenjanza simpel di ofishi cu nan priminti Santa Cruz. E tabata di opinion si cu e cantidad di estudionan mester bira mas hopi.

„Na su debido tempo Aruba mester bin hanja un Hogere Technische School (H.T.S.) tambe". Orador tabata ademas di opinion cu for di e subsidionan pa A.S.U. mester traha mas pronto posibel un sportstadion na Santa Cruz.

Por ultimo e orador aki a pidi pa adapta e salario di trabadornan, obreronan y ambtenaarnan chikito pa medio di un sobresueldo extra paga den un biaha.

2a parti

Sr. J. M. Leonardo (PPA) a cuminza su discurso cu un resumen di e puntonan maximo y esnan minimo for di e hida politica den e anja cu ta cerca di caba. „Aruba ta brota di actividadnan", asin orador a continua, kende tabata di opinion cu awor por papia di e segunda parti di e politica di prosperidad durante e gobierno di PPA. Tocante di e plan di diez anja sr. Leonardo a observa di ta spera, cu e candela, cu cual e plan a worde cendi lo keda existi durante di e proximo deliberacion- y preparacionnan. Pa loke ta trata di werkverschaffing orador a haci un apelacion na Bestuurscollege pa gasta e placanan cu ta poni disponibel pa esaki, mas util posible: eficiencia mester a worde busca leu cerca e institucion aki. Tambe sr. Leonardo tabata di opinion, cu Bestuurscollege mester haci un apelacion riba tur empresa y donjo di trabau na Aruba na busca trabadornan solamente via e Oficina di Trabau, cu pues por presta bon servicio gratis na e poblacion. Na e manera aki lo ta ademas posibel pa hanja un mihor bista riba e situacion di trabau. Mihor informacion tocante scogemento di profesion den e klasnan di mas halto tabata deseable tambe segun e orador aki. El a pidi pa duna mas beurs pa estudionan di cual tin mester necesidad. E stipulacionnan descriminatorio tocante e salarionan entre e personal di ensenjanza cu a sinja afor y esnan cu a sinja aki lo mester worde aboli de lo mas pronto posibel.

„Te Aworo"

Despues di a insisti cerca Bestuurscollege pa mehora e camindanan riba terreno particular na Socotoro y Companashi, sr. Leonardo a sigi riba e terreno social y el a pidi mas apoyo pa e trabau di e Zusternan di Bethanië na San Nicolas, kendenan mester di un credito na termino largo pa „Te Aworo".

Na opinion di e orador aki e servicio obligatorio tabata un bon medio pa e seguridad di e pais y pa tene e hubentud masculino ocupa na un manera salud. Posiblemente lo por sali for di esnan den servicio bon candidatonan pa e cuerpo di polis. Orador tabata ademas di opinion, cu e trabaunan pa mehoracion di e pista di aeropuerto mester worde ehecuta den un tempo mas rapido. Door di e mal comunicacion actual cu exterior.

Orador a duna di conoce ademas, cu Bestuurscollege mester tene mas cuenta e turismo di aki ta sufri danjo cu e deseonan di eilandsraad. „Nos ta representa e poblacion".

Conflicto di deporte

Sr. D. C. Mathew (PPA) a jama e Bestuurscollege progresista y a elogia e colegio, cu den ultimo tempo a haci asina tanto cos. Despues di a conmemora e fallecida Reina Wilhelmina, e orador aki tambe a pidi ayudo pa „Te Aworo", no pa e conbento, pero pa e muchanan di tur raza, posicion y sexo, cu ta worde cuida aya

Un segundo internista di gobierno tabata tambe absolutamente necesario na Aruba y orador a propone pa pone un „PM post" pa esaki riba begroting. Sr. Mathew a pleita ademas pa mas empenjo y un opinion mas liberal na dunamento di tratamento medico gratis pa parti di gobierno. Tambe tabata necesario pa traha mas casnan di gobierno, cu e fin pa por yuda esnan cu ta para riba e lista di espera asina largo. E conflicto di deporte entre e organizacion di Aruba y Corsow e orador ta hanja

Signi lesa riba pag. 4

NOTICIANAN DI POLIS

Chake basta seria

ORANJESTAD — Dialuna atardi pa cuarto pa dos e dos autonan A-5305 y A-6185 maneha respectivamente pa A.M. y O.C. a choka contra otro na e cruzada di G. Madurostraat-Adriaan Lacle Boulevard. Tur e dos chofernan y dos pasahero di A-5305 a worde lesiona. Un di nan G.R., mester a keda hospitaal. Danjo na A-5305 ta ƒ 1700.— y na A-6185 ƒ 1500.—. Un di e autonan no a duna preferencia.

Pleita di famia

ZEEWIJK — Na Zeewijk un pareha a hanja pleito dialuna atardi pa cuat'or y mei. Parce cu e homber a dal su senjora, y e muher como su contesta a kibra cu un botter e homber su glas adilanti di auto. Polis a calma e pareha.

Dama contra bicicleta

San NICOLAS — Dialuna anochi pa 7'or y mei den Helfrichstraat un bicicleta a dal un dama. E dama a ser lesiona na su ellehoog. Polis a detene e corredo di bicicleta.

A hania y perde

Sra. De Dul di Tanki Leendert 243 A. a hanja dia 14 di december den postkantoor un suma di ƒ 10.—. E donjo por hania e suma aki na e direccion menciona.

Juan Yarzagaray, di Savaneta 11, a perde dos papel di ƒ 100.—, 1 di ƒ 25.—, 1 di ƒ 10.—, 1 jahi di postbox, mitar tabla di hiljechi y algun recibonan. El a perde nan probablemente na San Nicolas.

K.L.M. TA TRECE CAMBIONAN

Personal Antillano lo reduci cu 25%

ORANJESTAD, 19 dec. — Explotacion di e vuelanan di compania K.L.M. den e territaria di Caribe lo hanja na cuminzamenta di atro anja un cambio basta radical. Esaki lo socede en vista di aumenta den eficiencia y e limitacion di gastonan cu nan kier alcanza cu esaki.

E avionnan DC-6 entrante e „zomerdienst" venidero lo worde cambia pa avionnan jet di e tipo Convair 880, loke ta nifica un mehoracion notable di e facilidadnan di viahe pa comerciante y turistanan di viahe pa Antillas. E cambio aki a ser haci pa motibo di extension di e cooperacion existente cu e compania VIASA.

E comunicacionnan aerea entre e islanan di Antillas Hulandes lo worde haci cu aeroplanonon di e tipo Convair 340.

Reduccion di personal

E consecuencia directo di e cambio aki den organizacion di K.L.M. na Antillas Hulandes, ta un reduccion gradual di mas o menos 25% di tanto e personeel cu a bini di afor como esun local. E total di e personeel den servicio di K.L.M. na Antillas ta 600.

INDONESIA Y CHINA

DJAKARTA, 19 dec. — President Soekarno a haci un invitacion na Mao Tse Tung, president dje partido comunista di China, pa haci un bishita di estado na Indonesia.

Soekarno a invita siman pasa e segundo minister pa asuntunan di deporte, cu actualmente ta lider dje mision deportista Chines y cu ta bishitando Indonesia.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diahuebs 20 di december 1962 for di 7'or y mei AM te 5'or y mei PM den vecindario di :

Trappers Clubhuis te brug di Paradera, Warda di Polis Sta. Cruz, Siribana y Cashero

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

KENNEDY TOCANTE DEFENSA CONTRA RAKET

WASHINGTON, 19 dec. — Merca ta dispuesto pa intercepta un raket cu worde lansa door di paisnan hostil den direccion di e pais ev. Asina president Kennedy a bisa. Kennedy ta di opinion cu Union Sovietica tambe lo por haci asina.

Pero e dificultad na construccion di e sistema di defensa ta cu mester scohe e raket cu un berdadera cabez di atoom for di un serie di raketnan cu ta worde lansa pareu, y di cual mayoria no ta arma, asina Kennedy a bisa den e entrevista.

En coneccion cu un declaracion di Chroesjtsjef cu Union Sovietica tin raketnan di defensa cu por alcanza un musquita den aire Kennedy a bisa: E raketnan Ruso por alcanza un musquita den laria pero nan lo por alcanza mil pareu?

TELEGRAM PA GOBERNADOR DEBROT

SAN NICOLAS, 19 dec. — Na nomber di Bonairianonan cu ta biba na Aruba, senjor Francisco Geronimo Nicolaas a manda siguiente telegram pa su Excelenzia gobernador di Antillas, N. Debrot.

„Den nomber di nos Bonairianonan biba na Aruba, mi ta tuma e libertad aki, pa nos duna nos excellencia Feliz Pascu y Prospero Anja 1963. Deseando nos excelencia bon exito den sa trabaonan den anja venidero.
Firma pa Francisco G. Nicolaas

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

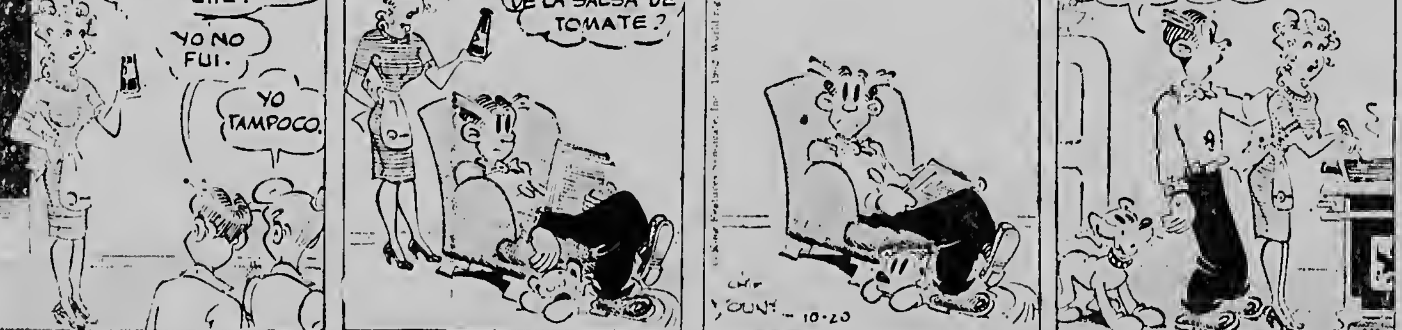
1. „Bo a hiba cos di come y bebe awe pa comadreja?" „Si, e sinverguensa tabata kier a cumprami." 2. „E mes un boro o no ta djaka!" 3. „Mi tata!"



PEPITA po cortesia di : **Antillian Hardware Co**

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Kende a laga e botter di tomati sin tapa ayera nochi?" „Ami no". „Ami tampoco." 2. „Lorenzo bo a ripara cu bo a perde e tapa di e botter di tomati?" 4. „No ta pesey bo ta bai divorcia di mi, berdad?"



PARALISIS INFANTIL NA B.G.

GEORGETOWN, 19 dec. — Na Georgetown nan a cuminza cu vacunacion masal contra paralisis infantil pa evita un epidemia dje enfermedad aki.

Den siete caso nan a stipula positivamente e symptomanan. Ayera nan a bolbe tuma cinco otro mucha den hospitaal di Georgetown.

E cantidad di personanan contagia ta 55. Te ainda dos mucha a muri dje enfermedad aki.

Ayera tardi e fallece di repente pa nos profundo tristeza nos mas stima mama, wela, suegra, y ruman,

MARIA LEONCITA (ONSI) ARENDS naci LACLE

viuda di A. M. (Mokki) Arends.

Entierro lo tuma lugar awe tardi pa 4'or for di e cas di morto Nassaustraat 16 na Oranjestad pa Misa Catolico, y despues pa Santana Catolico na Boerhaavestraat.

Jiunan, suegronan, nietunan, rumannan di e fallecido.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e joveneito Nemencio Bikker. Felicitacion ta bini di su mama Angelica Bikker, di su tata Cosme Bikker, di su rumannan Juliana Kock, Oscar, Betty, Jeany, Benny y tambe di sa welanan Nicolasita, Anita Dirksz, omo y tantanan y di su amiguitanan Nichi y Ronny Vrolijk y demas familia Bikker. Krozendijk y Dirksz y especialmente di su pepe Foya Krozendijk y di su omo Juan Krozendijk, y di su dos primanan Candelaria, y Sandra Vrolijk.

Awe ta cumpli 18 anja di edad e simpatico joven Antonio Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Romanus, Maximo, Crismo, Casilda, di su subrinonan, di su cunja Ana Roga y di su swa Juan Kelly, di su amigonan Chomi Croes y Chomi Dirksz y demas familia Wernet, Kelly, Maduro, di su omo Luis Kock y Francisca Werleman y di su pepe Stefanita Thiel.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Reineta Maduro. E ta ricibi felicitacion di su tata Rafael, di su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Jocobo Marcolina, Francisca, Ada y Mario, di su subrino y subrinanan y muy especialmente di su amiganan Maria Croeze, Rita Croes, Mercedes Maduro, Lucinda Werleman y Francisca y Maria Werleman, y demas familia Gomez, Maduro y Werleman.

ARUBA SOFTBALL BOND TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond a yama un reunion general di su miembronan pa awe nochi 7.30 den Wilhelminastadion cu e obheto principal di eligi un directiva nobo. Siman pasa caba a worde reuni un biaha pero como cu no tabata tin hopi di e miembronan presente no a worde tuma decisionnan importante tocante eleccion di un directiva.

Muy en especial en relacion cu e ultimo torneonan organisa door di clubnan priva pa cualnan a existi y ta existi hopi interes, a worde dicidi door di e directiva actual di yama un reunion general.

Manera ya nos a menciona punto principal di e agenda lo ta eleccion di un directiva nobo cual directiva lo tin e trabao di trece bida atrobe na e deporte di softball na nos isla.

E clubnan miembro di Aruba Softball Bond lo haci bon di atende e reunion di awe nochi sin falta pa asina eligi un directiva cu ta dispuesto y cu lo tuma su trabao di bolbe haci e deporte di softball popular na serio.

— No. 9 —

„Senjorita Helga, te majan anochi mi ta regresa pa Wiesbaden. Bo kier pasa siquiera e anochi aki cu mi? Mi ta priminti bo cu mi no lo papia un palabra mas tocante nos combersacion di awor ei aunque — el a baha su wowo — mi no a perde speranza completamente ainda, cu bo lo contesta mi amor algun dia."

Helga a tira un bista di inquietud riba e porta habri di e cuarto pega y a contesta poco poco:

„Mi no por sali senjor Klein, por Dios. E tabatin berguenza cu el a ganja pero e no kier a hasi plannan pa anochi sin sabi kiko Wolf Attinghausen su intencion tabata. „Por favor no rabia cu mi senjor Klein, pero mi a acepta un otro cos caba."

Helmuth Klein no por a sconde su desilusion por completo, ora cu el a bisa: „Ta bon, senjorita Helga. Adios y cuminda bo tia pa mi."

Over di e mostrador Helga a dune un man y a waak e cu un sonrisa suplicante manera e kier a pidie pordon.

„Adios, senjor Klein." El a keda waak e mientras e tabata sali for di e porta. Despues el a sera e bentananan y sera e porta na yabi y a drenta den e cuarto pega.

Wolf Attinghausen tabata para den centro di e cuarto ora cu el a drenta. Su cara tabata exita di un manera stranja y su wowonan tabata mirele di un manera investigativo.

„Bon 'nochi, senjor Attinghausen. Mi ta contentu cu abo ta mustra bo cara atrobe cerca nos. El a dune su man y a hisa su cara waak e cu un sonrisa. Wolf a tuma su man den su dos mannan y e tabata hala rosca duru ora cu el a puntrele en bes di cumindele:

„Ta ken tabaci, y kiko e tabata kier dibo?"

Helga tabata sinti e calor di su mannan. Debil di felicidad el a sera su wowonan y contesta poco poco:

„Bo a tendele toch, senjor Attinghausen. E kier a invita mi pa awe nochi. Mi conocele for di hopi tempu caba".

„Y pakiko bo a ningele? Berdad cu bo no por sali? Wolf tabata tene su man ainda y su cara tabata cerca di esun di dje.

„No," Helga a suspira y a waak e cu wowonan grandi. „Bo ta akinan toch?"

„Helga." Wolf a hale cerca di dje y a sconde su cara den su cabeinan. Durante algun seconde un gran excitacion spiritual a podera di dje, despues ela bisa poco poco: Helga, mi angel, mi ta stima bo. Bo no tin mag di bandona mi nunca."

Helga a tira su brazanan rond di su nek y a murmura cu voz ronco: „Ay Wolf, ta com mi por bandona bo, si mi pensamentunan y mi curazon ta yen di bo so."

„Anto bo stima mi tambe?" Wolf a puntra y a hisa su cara ariba.

Helga a inclina su cabes contestando si y a pega su cara contra di dje.

„Si mi amor, nos ta pertenece na otro. Mi tabata sabi di hopi tempu caba, pero awe numa mi a comprende."

„Abo tambe?" Wolf a puntre. Y el a sigui: „Awe tardi mi mester a pensa riba bo di repente. Mi a weta bo imagen mi dilanti y e deseo pa bo tabata asinafuertecu mi tabatin gana di laga tur cos para y bini cerca bo. E ora ei mi a ripara nos union profundo y mi tabata sa cu mi ta stima bo." El a sunchie intensamente y a sigui: „Helga, mi angel dushi, mi salvadora, bo kier un homber pober manera mi? Kiko mi por duna bo? Mi ta un hende amarga cu no por conforma su mes cu su destino. Bo no lo banje facil cu mi."

„Si bo ta stima mi, Wolf, tur cos lo drecha. Kiko ta den mi poder pa hasi bo feliz mi lo hasi pasobra mi tambe lo ta completamente feliz si abo ta feliz."

„Ay mi angel, kiko lo ta di mi sin bo." Wolf a cubri su cara cu sunchi. „Bo a hasi mi un hende nobo atrobe y bo a mustra mi e caminda pa un bida nobo. Mi ta pertenece bo." El a waak e tiernamente y a sigui cu voz conmovi.

„Com bonita bo ta. Mi ta adora bo wowonan cla, for di cual bo amor ta alumbra mi, y bo cabeinan lombrante. Pero no ta belleza solamente cu ta fascina mi, tambe e fuerza y fineza di bo caracter."

Cu wowo sera Helga tabata drumi den su braza y scucha su voz. Su palabranan tabata drenta den su curazon y jene cu un sentimentu casi insoportable di felicidad. Na es momento aki e por a muri sin sinti cu el a perde algo Importante den [illegible] pasobra su felicidad tabata asina [illegible]pleto, cu tabata imposible pa [illegible] menta mas.

Wolf Attinghausen durante e [illegible] mentonan aki a bira un hende [illegible] rente. El a sinti com el a worde yena cu e deseo di biba, pasobra el a hanja Helga, e muher cu e tabata stima.

E pensamentunan tristu y su caracter sera a cai for di dje, na es momento cu Helga a brazele y a confese su amor.

„Mi curazon", el a bisa y a caricia su cabeinan. „Mi a bisa bo caba cu bo no lo hanje facil. Nos mester warda poco tempu prome cu nos por casa pasobra mi mester por gana suficiente prome pa nos tur dos por biba di dje".

„Ay mi amor," Helga a contestele. „Kiko esei lo nifica? Kiko ta luna y hasta anjanan en comparacion cu cu e felicidad cu nos a hanja otro."

* * *

Cine a caba y poco poco e hendenan tabata bai nan cas. Helga tabata tene Wolf su man y tabata hasi esfuerso pa keda banda di dje.

„B'a gusta e pelicula?" el a puntrele.

Wolf a sagudi su cabes y a preta su man. Ora cu nan a jega riba caya un bientu frieu tabata supla. Helga a ril y a hisa su col di su jas.

Wolf a hinka su braza bao di dje y a puntre:

„Bo kier nos cohe bus, Helga?"

„Laga nos camna mihor, asina nos por keda mas cerca otro."

„Mi ta spera cu bo no lo sinti muchu frieu." Wolf tabata opina y a dune un sunchi. „Ami no tin cuaes, mi ta gusta camna prome mi bai drumi."

Cayanan tabata scur y bandona. Helga tabata camna pega cu Wolf pa e no sinti e bientu frieu, y e tabata hasi esfuerzo pa tene paso cu'e.

Algun biaha e tabata mira Wolf di banda y ora e tabata weita su cara serio su inquietud tabata crece.

„Ta kiko ta pasa bo? Kiko bo tin? Mi por juda bo? Bo no kier papia riba dje?"

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bor Tel. 1041.

1. „Mihor mi moef su pia. Mi no kier pa e saku cy cai ariba nan." 2. „Awor com pa cuminsa." 3. „Ora cu e lamta e no por proef nada. 4. Pasobra cu e webu di placa lo ta scondi un otro caminda."



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E kabel ta ofrece Kenton un caminda pa bui.... „Esaki ta mescos cu bo sconde bo mes den un acuario!" 2. Ariba top di e ceru.... „Mi ta tende tiro, y e kabel ta funciona...."



MAS PREMIO A CAI NA MAI STORE



Hopi placa Cigaria Antillana ta regala continuamente. Aki 'riba nos ta mira sra. Jacintha Henriquez di Piedra Plat 72, ganadora di tercer premio di e grandioso concurso di Cigaria Antillana, organisa especial pa Aruba.

E sra. a gana cu nr. 14797 y ta ricibiendo su fl. 100,— for di man di sr. Jendi Croes, agente di e Cigaria cu den corto tempo a bira asina famoso. Mas na drechi sr. Mai Lacle, di Mai Store.

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
AMMON	17 - 12 - 62	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
THEMIS	18 - 12 - 62	Europe, Curacao	Venezuela, Haiti, New York
MENTOR	20 - 12 - 62	Italy, Curacao	Colombia, Barrios Corner
SINON	21 - 12 - 62	New York, Curacao	Venezuela, Guyana's, New York
PALAMEDES	23 - 12 - 62	Canada, Curacao	Venezuela, Europe
CERES	26 - 12 - 62	Europe, Santo Domingo	Colombia, C. Rica, Europe

REUNION DI EILANDSRAAD

Cont. di pag. 1

masha penoso y el a propone pa Bestuurscollege lo intermedia aki den.

„Sociale Werksters"

Dos „sociale werksters" segun sr. Mathew, ya gobierno central a pone na trabau na Reclassering y Voogdijraad. Orador tabata sinembargo di opinion, cu dos ainda no tabata suficiente. Sigur tin mester ainda di un „schaalmaatschappelijk werkster", mescos tambe di un forza similar na e gezondheidsdienst. E forzanan aki talvez lo por worde hanja na e departamento di Sociale Zaken, na unda tin sociale werksters, kende por haci nan mes mas meritorio na un otro caminda.

Situacionnan stranjo

Sr. Mathew a jamele un situacion incomprendible, cu ultimo tempu ambtenaarnan ta prohibi cu articulonan manera alcolado, „babypowder" y otro nan worde hendi den tiendanan chikito y den supermercadonan grandi. Solamente boticarionan mag bende e articulonan aki, pero segun sr. Mathew na e boticanan e prijsnan ta mas caro, cu na e tiendanan menciona. Sr. Mathew a hanja cu ta stranjo tambe, cu riba e listanan cu articulonan prohibi ta aparece cierto articulonan, di cualnan esun marca si ta prohibi y e otro no. „Kiko ta intencion di tur e cosnan aki. Algo no ta bon cu esaki. Haci un investigacion por favor!" Segun e orador aki. Cu e sugestion pa pone luznan di trafico banda di Corner Store den Nassaustraat y banda di warda di polis na San Nicolas, Sr. Mathew a clausura su discurso.

Chance

Sr. L. A. I. Chance (PPA) a expresa su satisfaccion cu e „projectonan di 'sonja" di 1961 awor a bira realidad. E miembro di raad aki a declara di no ta satisfecho cu e contesta di Bestuurscollege tocante e horanan di trabau di e personeel di ambulance. El a desea pa introduci un siman di 45 hora di trabau pa e hendenan aki y cu mantenecion di nan actual salario. Ademas e tabata partidario pa tin mas variacion den composicion di e comisionnan di gobierno, cu den gran cantidad ta consisti di e mesun personanan. Cu mucho gusto sr. Chance tabata kier tambe pa Bestuurscollege informele tocante resultado di e investigacion haci algun tempo pasa door di un comision pa studia e trabau di Voorlichtingsdienst, cu e fin pa trece eventual mehoracionnan ey den. Tambe cu mucho gusto e tabata kier a mira, cu Bestuurscollege lo haci esfuerzo pa e territorio insular hanja compensacion pa e danjo cu e ex-havenmeester a haciele.

Tiramento di cacho

Sr. Chance tabata ademas di opinion cu tiramento di cacho door di „trigger happy policemen", manera cu el a jama esaki, mester stop. El a propone pa busca un cogedor di cacho. En todo caso nan mester avisa for di tempran via prensa y radio, ki ora polis kier bai tira, asina cu criadornan di cacho por tene nan Fikkie na cas.

Tambe nan mester traha un museo arubano, segun sr. Chance. „Pa warda e antiguedadnan di Aruba pa e future generacion y como atraccion pa turistanan". Bestuurscollege ademas lo mester bai studia e problema di chofernan di taxi y por chemplo mester cuminza cu stipula, cu tur chofer di taxi na tur parti di Aruba por traha libremente y pues no mester ta marra mas na cierto lugarnan o camindanan.

Un propio rabbi

Segun sr. Chance nan lo mester cuminza tambe cu un curso pa preparacion pa navegacion. Tambe e tabata di opinion, cu Bestuurscollege mester tuma pasonan cerca gobierno central, pa e comunidad hudio na nos isla hanja su propio rabbi, mescos cu tur e otro iglesianan tin nan propio predicadornan.

Tambe e orador aki tabata di opinion cu e arregl di enfermedad y desgracia mester worde modernisa y adapta.

„B.C. a declara den pasado, cu nan tabata negociando cu ELMAR tocante tarivanan di electricidad mas barata. Com e asunto aki ta para awor?", asina sr. Chance a sigui. Mas atencion pa e casnan na pueblo y ayudo financiero pa „Te Aworo", tabata otro temanan cu sr. Chance a papia ariba.

El a termina cu propone na B.C. pa cambia e nomber di Antillas Neerlansas den „Antilla", manera otro grupo nan a propone caba.

Padu Lampe: Cultura

Sr. Padu Lampe (AVP) den su discurso a trata principalmente riba e terreno di cultura. Segun su opinion a worde paga mucho poco atencion na e lado cultural di e comunidad den e plan di mas anja, por locual pa sobra e tabatin gran aprecio. El a propone pa e plan worde suplementa cu p.e. un puesto pa establece un academia cultural na pueblo, pa stimula e propio cultura: Folklore, musica, baile. Un tal academia lo ta di gran valor pa e comunidad segun e orador, como artistanan local por worde educa aki y jega na un nivel asina haltu cu nan por presenta Aruba na exterior.

Ya diferente biaha, pa ultimo na Las Vegas a worde demostra cuantu propaganda di es manera aki por worde haci pa Aruba. „E pueblo di Aruba no ta sin cultura. Si ta berdad cu nos falta e fondo historico, cu tin den otro paisnan pero cerca e pueblo di Aruba e talento artistico ta presente den gran cantidad".

Sr. Lampe tabata di opinion cu esaki mester worde desaroya via un academia pa pueblo. Ademas ela propone pa e deputado di cultura bai mira na Venezuela com e gobierno ta traha aya riba e desaroyo di e propio cultura. Sr. Lampe tabata di opinion cu lo ta bon pa establece un departamento di cultura na Bestuurskantoor. Cuantu aprecio cu sr. Lampe tabatin pa e trabao di Sticusa y di e regisornan di Sticusa na Aruba, mas importante cu e desaroyo di e comedia di pueblo e tabata hanja e desaroyo di canto, baile y musica di e pueblo. Sr. Lampe a termina su discurso cu algun proposicion pa industrianan nobo: industrianan pa fabricacion di cristal y porcelana, industria di muebel (mesanan di kwihi) etc.

E medionan pa esakinan lo mester a worde busca cerca Hulanda, y fondonan di Naciones Unidas y E.E.G.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bao di aspe[...] tonan actual e d[...] aki lo exigi gran[...] dominio y calma[...] Waak bo dieta[...] awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No laga ningun[...] hende kita bo to[...] di bo trabao. cu[...] bo mester caba[...] Evita personanan[...] cu ta strobabo d[...] traha.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga amigu[...]nan bruha bo c[...] bes pa impres[...]nan cu ta co[...] hopi placa. Bu[...]ca contacto aw[...] cu amigunan bie[...]

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo meste[...] evita tur pleito[...] concentra bo ate[...]cion riba b[...] asuntonan. De[...] anochi sosega b[...] curpa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Otronan lo t[...] ma desicionna[...] pa bo. No tra[...] di bai contra [...]nan. Awe tin u[...] tendencia pa n[...] glisha bo trabao[...]

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo no por sp[...]ra hopi ventabe[...] transaccionnan d[...] otro awe. Tra[...] di cumpra meno[...] posible pa spa[...] bo placa.

LIBRA
23 September — 22 October

Otronan lo [...] cabesura awe [...] bo. No spera m[...]cho di nan. Co[...]fia bo mes y mu[...]tra comprensio[...]

SCORPIO
23 October — 22 November

Probablement[...] bo lo topa [...] problemanan [...] otro personan[...] of cu trabao p[...] me e dia di a[...] caba. Conser[...] bo calma.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki por b[...] un dia trabahe[...] pa hopi hend[...] Bo lo haya op[...]tunidad pa re[...] poco asunton[...] di amor awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por tin po[...] dificultadnan [...] cas awe. Bai [...] calma y no per[...] bo pasenshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bicinjanan p[...] causa poco t[...] bel pabo a[...] Conserva e h[...]monia entre a[...] y bo hendenan[...] na cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No laga e d[...]seo pa un camb[...] y algu nobo co[...] bo hopi pla[...] awor. Gasta m[...] nos placa posib[...] awe.

